βελτιωθέντα. «Τὰ ὑπὸ τῆς κυβερνήσεως ληφθέντα μέτρα, εἶπεν, ἀνεδείχθησαν λίαν λυσιτελῆ, μείζων δὲ χρῆσις τῆς βίας εἶναι ὅλως περιττή. Μωρὸν εἶναι τὸ προτείνειν ν' ἀνακηρυχθῇ διαρκῶς ὁ στρατιωτικὸς νόμος, ἡ δὲ κατάργησις τῶν δικαστηρίων τῶν ἐνόρκων θ' ἀπέβαινεν ἐπιβλαβὴς μᾶλλον, ἢ ὠφέλιμος».

— Τὰ «Ἡμ. Νέα» δημοσιεύοντα τὴν κανονίζουσαν τὸ δημόσιον χρέος τῆς Τουρκίας σύμβασιν, ἐπιλέγουσιν «Ἀπίστευτον εἶναι τῇ ἀληθείᾳ ὅτι χώρα οἵα ἡ Τουρκία ἠδυνήθη νὰ ἐπισωρεύσῃ δημόσιον χρέος ἐκ 200 ἑκατομμυρίων λιρῶν. Ἀλλ' οἱ Εὐρωπαῖοι ὁμολογιοῦχοι, οἱ συντελέσαντες εἰς τὴν ἀνέγερσιν ἀχρήστων περιπτέρων καὶ τὴν ναυπήγησιν οὐχ ἧττον ἀχρήστων θωρηκτῶν, ἑαυτοὺς ἂς αἰτιῶνται ἐὰν τὰ κεφάλαιά των περιεκόπησαν τοσοῦτον ἀπεινῶς. Ὁ τόκος, ὃν θὰ λαμβάνωσιν ἀπὸ τοῦδε, εἶναι μικρός, φαίνεται ὅμως ἀρκούντως ἀσφαλής, ἐὰν μὴ ἐπέλθωσι νέαι ἐν Ἀνατολῇ περιπλοκαί. Ἐκ χώρας χρεωκόπου δὲν ἦτον δυνατὸν ν' ἀπαιτήσῃ τις εὐλόγως πλείονα. Ἄλλως τε δέ, ὑπάρχει ἡ ἐλπὶς ὅτι αἱ ἐκχωρηθεῖσαι πρόσοδοι θ' ἀποφέρωσιν ἐν τῷ μέλλοντι μείζονα ποσά. Ἡ Πύλη δὲν εἶναι ἀξιόμεμπτος παραχωρήσασα τοῖς ὁμολογιούχοις τοὺς φόρους τῆς Βουλγαρίας, Κύπρου καὶ Ρωμυλίας καὶ ἄλλων χωρῶν. Ἀξίως ἑαυτοῦ ἐπολιτεύθη τὸ ἔξυπνον ἔθνος ὅπερ ἄλλοτε ἔπεισε τὴν Εὐρώπην νὰ προκαταβάλῃ αὐτῷ τοσαῦτα ἑκατομμύρια, κατέστησαν τοὺς ἀτυχεῖς ὁμολογιούχους δανειστὰς τῶν ἀπελευθέρων ἐθνικοτήτων καὶ περιαγαγὸν αὐτοὺς εἰς σχέσιν ἰδιοκτητῶν πρὸς ἐνοικιαστὰς κτημάτων. Ὁπωσδήποτε ὁ κ. Βούρκε καὶ οἱ συνάδελφοί του κατέβαλον ἀτρύτους κόπους καὶ ἡ ἀποστολή των ἀπέβη ὅσον ἦτο δυνατὸν ἐπιτυχής. Ἐὰν ὁ συμβιβασμὸς θὰ εὐχαριστήσῃ τοὺς ὁμολογιούχους εἶναι ἄδηλον. Ἀλλὰ πιθανῶς οὗτοι, καθὸ ἄνθρωποι πρακτικοί, θὰ ἐγκρίνωσι διευθέτησιν, ἥτις ὑπάρχει ἐλπὶς νὰ τηρηθῇ πιστῶς ὑπὸ τῆς Πύλης».

— Ἡ «Γνώμη» τῆς Ρώμης ἀποκρούει τὴν συνεννόησιν μετὰ τῆς Γαλλίας περὶ τοῦ τυνησιακοῦ ζητήματος. «Ὁ Γαμβέττας λέγει, ζητεῖ μέσον τι, ὅπως ἡ Ἰταλία ἀναγνωρίσῃ τὴν συνθήκην τοῦ Βάρδο. Θὰ προσφέρῃ ἴσως ἡμῖν ἀνάμιξίν τινα εἰς τὴν τυνησιακὴν διοίκησιν, ἐν παραδείγματι τὸ ὑπουργεῖον ἐπὶ τῶν ταχυδρομείων, ἢ ἄλλο τι ἀξίωμα. Ἀλλὰ τί θὰ ζητήσῃ πολιτικῶς ὡς ἀντάλλαγμα; Δέον ν' ἀντιστῶμεν κατὰ παντὸς δελεάσματος. Εἰλικρινεῖς φίλοι πάντων δέον νὰ διατηρῶμεν ἐγκαρδίους μετὰ τῆς Γαλλίας σχέσεις. Ἀλλὰ τὴν βάσιν τῶν ἡμετέρων συμμαχιῶν δὲν δυνάμεθα νὰ εὕρωμεν εἰς Παρισίους».

— Ἡ «Ἐφ. τῆς Πετρουπόλεως» γράφει «Αἱ φῆμαι περὶ αὐστρογερμανικῆς συμμαχίας ἔχουσιν ὡς βάσιν τὴν ὑπόνοιαν ὅτι ἡ Γερμανία προτίθεται νὰ βοηθήσῃ τὴν Τουρκίαν κατὰ τῆς Γαλλίας ἐν Τύνιδι. Ἀλλ' οἱ λέγοντες ὅτι ἡ ἀνύπαρκτος αὕτη συμμαχία γεννᾷ φόβους ἐν Πετρουπόλει ἀγνοοῦσι ὅτι αἱ σχέσεις τῶν αὐλῶν Βερολίνου καὶ Πετρουπόλεως εἶναι τοιαῦται, ὥστε δύνανται ν' ἀντιστῶσιν εἰς δεινοτέρας δοκιμασίας καὶ ὅτι ἀνυπόστατοι συμμαχικαὶ φῆμαι, οὐδεμίαν γεννῶσι παρ' ἡμῖν δυσπιστίαν».

Ρ. ΦΑΡΑΤΖΗΣ

Ὀδοντοϊατρός.

Ἐν τῇ πλατείᾳ τοῦ Συντάγματος, ἀπέναντι τῶν ἀνακτόρων παραπλεύρως τοῦ ξενοδοχείου τῆς Ἀγγλίας οἰκία Ράλλη

ΕΝΘΕΣΙΣ ΟΔΟΝΤΩΝ

Ὀδοντοστοιχίαι καὶ ὀδόντες ἁπλοῖ ἄνευ ἀγκυλῶν καὶ ἄνευ ἐλατηρίων.
Προθετικαὶ σκευασίαι διὰ τὸν οὐρανίσκον.
Ὀδόντες ἐπὶ τῶν ῥιζῶν στηριζόμενοι.
Καθαρισμὸς τῶν ὀδόντων καὶ ἀφαίρεσις τοῦ ταρτάρου.
Ἔμφραξις τῶν σεσηπότων ὀδόντων διὰ διαφόρων οὐσιῶν διὰ τοῦ καλλίστου καὶ ταχυτάτου τῶν μέσων τῆς ὀδοντοϊατρικῆς.

Τιμαὶ μέτριαι. [17κε—ιϐ']

Α. ΜΠΡΕΛΗΣ

ΟΔΟΝΤΟΙΑΤΡΟΣ

CHIRURGIEN DENDISTE

Ὁδὸς Νίκης ὄπισθεν τοῦ παρὰ τῇ ἀγγλ. ἐκκλησίᾳ ἀγαλματοποιείου

Θεραπεύει τὰ νοσήματα τῶν οὔλων καὶ τῶν ὀδόντων καὶ πᾶν τὸ ἀφορῶν τὸν κλάδον του. Κατασκευάζει τεχνητοὺς ὀδόντας καθ' ἅπαντα τὰ συστήματα, ἐγγυώμενος περὶ τῆς ἀρίστης αὐτῶν ἐφαρμογῆς καὶ στερεότητος. Δέχεται καθ' ἑκάστην ἀπὸ τῆς 9 π. μ. μέχρι τῆς 4 μ. μ. 6

ΚΟΥΡΕΙΟΝ καὶ ΜΥΡΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΓΕΩΡΓΑΝΤΑ

Κάτωθεν τῆς μεγάλης οἰκίας Μελᾶ.

Εἰς τὸ γνωστὸν κουρεῖον καὶ μυροπωλεῖον τοῦ κ. Φ. Γεωργαντᾶ, ἐκομίσθησαν προσφάτως ἐκ τῶν καλλιτέρων μυρεψείων Ἀγγλίας (Atkinsou) καὶ Γαλλίας ἅπαντα τὰ εἴδη τῆς κομμωτικῆς.
Ἀρώματα, Ἔλαια, Σάπωνες, Παχύμυρα, Βαφαὶ τριχῶν, Κόνεις, Ὕδατα καλυντικά.

ΕΚΛΟΓΗ ΠΟΙΚΙΛΗ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΗ.

Τιμαὶ πλέον ἢ συμφέρουσαι 25 % ὀλιγώτερον τῶν συνήθων. Εἰς τοὺς χονδρικῶς ἀγοράζοντας ἔκπτωσις μεγαλειτέρα.

Σάπων γλυκερίνης Ἀγγλίας εἰς ῥάβδους δράμια 75 φρ. 1
» Old Bromm Winsor » » » 85 δρ. 1
(18*—ι)

ΦΩΤΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΜΑΡΓΑΡΙΤΟΥ, ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΚΑΙ ΛΑΜΠΑΚΗ

(Ἀντικρὺ τοῦ κήπου τοῦ Ὑπουργείου τῶν Οἰκονομικῶν)

Πλουτισθὲν ἀρτίως ἐκ τῶν καλλίστων εὐρωπαϊκῶν καταστημάτων ἄριστα μηχανήματα καὶ χημικὰς σκευασίας δέχεται καὶ ἐκτελεῖ παντὸς εἴδους ἐργασίας ἤτοι:

Ἀντιγραφὰς ἀπὸ μικρῶν φωτογραφιῶν εἰς μεγάλας, ἐλαιογραφιῶν, τοποθεσιῶν, μνημείων, κήπων, ἀγαλμάτων, εἰκόνων δι' ἡμερολόγια καὶ ἐπιστημονικὰ συγγράμματα, χειρόγραφα κτλ. Φωτογραφήσεις ἀτόμων οἱασδήποτε ἡλικίας ΑΚΑΡΙΑΙΩΣ.

Παρὰ μόνῳ τῷ καταστήματι τούτῳ ἐκομίσθη πρῶτον ὄντως ἐν Ἑλλάδι μηχανὴ πρὸς ἐκτέλεσιν μικροσκοπικῶν φωτογραφιῶν ἐν εἴδει γραμματοσήμου διὰ χρῆσιν ἐμπορικῶν ἐπιστολῶν, ἐπισκεπτηρίων κ. λ. πρὸς δρ. ν. 3 τὴν δωδεκάδα καὶ δρ. ν. 15 τὴν ἑκατοστύα.

Τὰ ἔργα ἐκτελοῦνται ἐπὶ τοῦ ἐκλεκτοτέρου ἀμερικανικοῦ χάρτου καὶ ἐστιλβωμένου.

Ἐργάζεται ὑπὸ οἱανδήποτε ἀτμοσφαιρικὴν κατάστασιν ἀπὸ τῆς 8 π. μ. μέχρι 4 μ. μ. καθ' ἑκάστην.
Τιμὴ τῶν φωτογραφιῶν συνήθους μεγέθους δρ. ν. 8 ἢ 12 ἁς.

Σχολὴ φωτογραφικὴ ἐν τῷ αὐτῷ καταστήματι.
Γίνονται δεκταὶ ἐργασίαι καὶ ἐκτὸς τοῦ καταστήματος.
[14*—ιϐ']

ΩΡΟΛΟΓΟΠΟΙΕΙΟΝ

ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 96 **Π. ΨΙΜΙΚΑΚΗ** ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 96

Διὰ τοῦ τελευταίου ἐξ Εὐρώπης ἀτμοπλοίου, ἐκομίσθησαν εἰς τὸ ῥηθὲν κατάστημα, διάφορα εἴδη ὡρολογίων τοῦ κόλπου τραπέζης καὶ τοίχου ὡς καὶ ἐγερτήρια, εἰς τιμὰς συγκαταβατικάς, ἤτοι:

Χρυσᾶ τοῦ κόλπου παντὸς εἴδους ἀπὸ δρ. 60 καὶ ἄνω. Ἀργυρᾶ ἐπίσης παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 25 καὶ ἄνω. Τῆς τραπέζης παντὸς εἴδους ἀπὸ δρ. 60 καὶ ἄνω. Τοῦ τοίχου παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 15 καὶ ἄνω. Τοῦ τοίχου κούκους ἀπὸ δραχ. 25 καὶ ἄνω. Ἐγερτήρια παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 12 καὶ ἄνω. [Γ4]

ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΝ ΠΙΛΟΠΟΙΕΙΟΝ

ΧΡ. Ι. ΓΕΩΡΓΑΔΟΥ

Ἀπέναντι τῆς Ὡραίας Ἑλλάδος.

Εἰς τὸ γνήσιον τοῦτο κατάστημα ἐκτὸς τῶν στρατιωτικῶν πίλων, ἐπὶ τῆς κατασκευῆς τῶν ὁποίων ἔχει ἀποκτήσει πλέον τὴν πρώτην ὑπόληψιν παρὰ τῷ Στρατῷ, κατασκευάζονται καὶ κασκέτα (κοῦκοι) περὶ τῆς κομψότητος, στερεότητος καὶ εὐθηνίας τῶν ὁποίων δύναται πᾶς τις νὰ πεισθῇ.

Τὸ κατάστημα τοῦτο χορηγεῖ εἰς τοὺς ἐμπορευομένους τὸ εἶδος τοῦτο ὅσην ποσότητα ἂν θέλωσιν ἐξ αὐτῶν. [Γ24*—θ]

ΟΙΝΟΣ ΡΗΤΙΝΙΤΗΣ

1 δρ. ἡ μπότζα — ἡ ὀκᾶ λεπ. 50
ἐν τῷ ξενοδοχείῳ τῶν

ΑΔΕΛΦΩΝ ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΩΝ

ἀπέναντι τῆς βρύσεως Λέκα. [Γ28]

ΜΕΓΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΑΣ

ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ
ΕΝ ΠΕΙΡΑΙΕΙ

Τὸ μέχρι τοῦδε παρὰ τὴν πλατεῖαν Ἀπόλλωνος γνωστότατον ξενοδοχεῖον τῶν Ξένων ἀναβαπτισθὲν

Μέγα Ξενοδοχεῖον τῆς Ἀγγλίας
Grand Hotel d Agleterre

μετεκομίσθη εἰς τὴν μεγαλοπρεπῆ παρακειμένην οἰκοδομὴν τῆς Ριζαρείου Σχολῆς.

Πρὸς τὴν γνωστὴν προσήνειαν τοῦ διευθυντοῦ αὐτοῦ προσελήφθη διὰ τὴν ἐντελῆ τελειοποίησίν του ὁ γνωστότατος διευθυντὴς ξενοδοχείου ἐν Ἀθήναις κ. Γ. Ζαγανιάρης.

Ὅ,τι ἰδίως ἐνδιαφέρει τοὺς ξένους καὶ ταξειδιώτας εἶναι ὅτι ὑπὸ τὸ μεγαλοπρεπὲς τοῦτο κατάστημα εὑρηνται τὰ πρακτορεῖα τῆς Πανελληνίου ἀτμοπλοϊκῆς ἑταιρίας καὶ τῶν Γαλλικῶν διαπορθμεύσεων, ἐγγύτατα δ' αὐτοῦ τὰ πρακτορεῖα ὅλων τῶν ἀτμοπλοϊκῶν ἑταιριῶν.

Grand Hôtel d'Agleterre [Γ33]

ΜΕΓΑ ΚΑΠΝΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

Π. ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΥ ΚΑΙ ΑΔΕΛΦΟΥ

Ὑπὸ τὴν οἰκίαν **Σπ. Λάμπρου** πρώην **Μπαλάνου.**

30—ΟΔΟΣ ΠΑΤΗΣΙΩΝ—30

Τὸ ῥηθὲν Καπνεμπορικὸν Κατάστημα ἐπλουτίσθη νεωστὶ διὰ ποικίλων εἰδῶν σιγάρων **Πούρων Ἀβάνης**, ἐκ διαφόρων ἐργοστασίων τῆς Εὐρώπης, εἰς κουτία παντὸς μεγέθους καλλιτεχνικῶς ἐπεξεργασμένα, καταλληλότατα διὰ δῶρα τοῦ Νέου Ἔτους.

Ὡσαύτως ἐκόμισατο μεγάλην συλλογὴν **Πιπῶν** ἐξ Ἠλέκτρου (κιτρίνου καὶ μέλανος) καὶ **Σεπίου**, εἰς μικρὰ καὶ μεγάλα σχήματα.

Πρὸς δὲ καταλληλόταται διὰ μποναμάδες **Καπνοθῆκαι** καὶ **Σιγαροθῆκαι** παντὸς σχήματος ἐκ Δέρματος Ρωσσικοῦ, Βιδέλου, Γάντι, Μαροκίνη καὶ λοιπά.
Ἐργοστάσιον Σιγαρέτων ἐκ διαφόρων καπνῶν **Τουρκίας καὶ Ἑλλάδος.**

Τιμαὶ λίαν μέτριαι. [Β30]

ΕΙΣ ΤΟ

ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ ΚΑΙ ΦΑΡΜΑΚΕΜΠΟΡΕΙΟΝ

Κ. Ε. ΜΑΛΑΜΙΔΟΥ

Ἐκομίσθησαν

ἐξ ἐλαστικοῦ κόμμεως διάφορα εἴδη χρήσιμα ἀπολύτως εἰς τοὺς πάσχοντας, ἤτοι **οὐροδοχεῖα** γυναικῶν τε καὶ ἀνδρῶν, γερόντων καὶ κατακοίτων, **ψυκτῆρες** **πουλδορεζατὲρ** διαφόρων εἰδῶν, **προσκέφαλα** ἀέρος, **δέματα** διαφόρων εἰδῶν, **κλύσματα** καὶ πλεῖστα ἄλλα εἴδη φαρμακευτικῶν εἰδικοτήτων.
Ἅπαντα δὲ γνήσια καὶ εἰς τιμὰς μετρίας
Κάτωθι τῆς οἰκίας Μπαλάνου παρὰ τὰ Χαυτεῖα.
[15—ιϐ.]

ΠΥΡΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
Ο ΗΛΙΟΣ

THE SUN FIRE OFFICE

Ἱδρυθεῖσα ἐν Λονδίνῳ κατὰ τὸ ἔτος **1710**

Ἡ ἑταιρία αὕτη ἀσφαλίζει σχεδὸν πᾶν εἶδος ἰδιοκτησίας εἰς τὰ τρεχούμενα ἀσφάλιστρα.
Τὸ ἀσφαλισθὲν ποσὸν κατὰ τὸ 1879 συμποσοῦται εἰς λίρας ἀγγλικὰς 262,492,461.
Πᾶσα ἀπαίτησις κατὰ τῆς ἑταιρίας ἱκανοποιεῖται ἐνταῦθα διὰ τοῦ πράκτορος πληρωμάτος ἀκριβῶς καὶ προθύμως.
Ἡ ἑταιρία ἀναγνωρίζει τὴν δικαιοδοσίαν τῶν τοπικῶν ἀρχῶν.
Ἡ ἑταιρία δέχεται πενταετεῖς ἀσφαλείας προκαταβαλλομένων ἀσφαλίστρων 4 ἐτῶν.

Κυριακῷ καὶ Σὶχ ἐν Πειραιεῖ.
Δ. Ἀγγελοπούλῳ ἐν Πάτραις.
Γαβριὴλ Μακρῇ ἐν Ζακύνθῳ.
Ι. Ε. ΜΑΣΣΩΝ Πράκτωρ ἐν Ἀθήναις.

Σημ. Τὰ Συμβόλαια τῆς Ἑταιρίας ταύτης δέχεται ἡ Ἐθνικὴ Τράπεζα.

Ὁδὸς Αἰόλου Ἀριθ. **71.** (Γ9)

ΓΡΑΦΕΙΟΝ 26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26.

ΝΕΑΙ ΙΔΕΑΙ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ 26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΘ' ΕΚΑΣΤΗΝ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΚΥΡΙΑΚΩΝ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

ΤΙΜΗ ΕΚΑΣΤΟΥ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠΤΑ 5

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Ἐν Ἀθήναις ἐτησία	Δραχ. ν.	12
Ἐν ταῖς Ἐπαρχίαις	»	16
Ἐν τῇ Τουρκίᾳ	Λ. Τουρ.	1
Ἐν τῷ λοιπῷ ἐξωτερικῷ	Φράγκα	25

ΕΤΟΣ Δ'.—ΑΡΙΘΜΟΣ 1117

ΑΘΗΝΗΣΙ, — 22 Δεκεμβρίου 1881 — ΤΡΙΤΗ.

ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΕΙΣ

Δ. Ἕκαστον στίχον .... Λ. 50
Διαρκεῖς ἀγγελίαι κατ' ἀποκοπήν.
Τὰ χειρόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται.
Αἱ πληρωμαὶ γίνονται ἐν Ἀθήναις.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, 2 Ἰανουαρίου.—Οἱ «Καιροὶ» λέγουσιν, ὅτι ἡ Γαλλία καὶ ἡ Ἀγγλία συνεφώνησαν ν' ἀπευθύνωσι πρὸς τὸν Κεδίβην ταὐτόσημον διακοίνωσιν, δι' ἧς θέλουσιν ἐγγυηθῆ περὶ τῆς ἐξουσίας αὐτοῦ ἐν περιπτώσει ταραχῶν.

Αἱ μεταξὺ Ἀγγλίας καὶ Γαλλίας περὶ τῆς ἐμπορικῆς συνθήκης διαπραγματεύσεις ἀνεστάλησαν ὡς ἐκ τῆς ἀνεπαρκίας τῶν παραχωρήσεων τῆς γαλλικῆς κυβερνήσεως.

REUTER

ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ ΕΚ ΜΟΝΑΧΟΥ

Ὁ ἐν Μονάχῳ ἰδιαίτερος ἀνταποκριτής μας ἐπιστέλλει ἡμῖν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 19 Δεκεμβρίου τὰ ἑξῆς:

Συμπληρῶν τὰς ὀλίγας λέξεις, ἃς ἐν τῇ παρελθούσῃ ἀνταποκρίσει μου ἔγραφον περὶ τῆς ἐν Ἀμβούργῳ καὶ λοιπαῖς γερμανικαῖς πόλεσι καταστάσεως πολιορκίας, γράφω ὑμῖν σήμερον τὰ ἀποτελέσματα τῆς καταστατικῆς περὶ τῶν ἐξορισθέντων ἐκ τῶν πόλεων τούτων δυνάμει τοῦ ἰσχύοντος μικροῦ στρατιωτικοῦ νόμου. Κατὰ ἀρτίως δημοσιευθεῖσαν καταστατικὴν ἐξωρίσθησαν ἐκ Βερολίνου μὲν 155 πολῖται, ἐξ Ἀμβούργου δὲ 195 καὶ ἐκ Λειψίας 70. Ἅπαντες οἱ ἐξορισθέντες ἀνῆκον εἰς τὸ κοινωνιστικὸν κόμμα. — Τιμωρίαι ἐπὶ τιμωρίας, ποιναὶ ἐπὶ ποινῶν καὶ ὅμως αἱ ἰδέαι ἐμμένουσιν, αἱ ἀρχαὶ οὐδόλως ἐξαλείφονται! Διατί; Διότι δὲν ἐξηφανίσθη εἰσέτι τὸ αἴτιον! Καὶ ποῖον εἶναι τὸ αἴτιον; Τὰ κακῶς κείμενα ἔν τε τῇ πολιτείᾳ καὶ κοινωνίᾳ! Καὶ διατί δὲν βελτιώνουσιν αὐτὰ αἱ κυβερνήσεις; Διότι τυφλώττουσι!—Πόσον εὐτυχέστερος θὰ ἦτο ὁ κόσμος, ἐὰν οἱ διέποντες τὰς τύχας τῶν πολιτειῶν, ἀντὶ νὰ νομίζωσιν, ὅτι βλέπουσι μακράν, ἔβλεπον τῷ ὄντι μακράν! — Ἀλλὰ μετέβημεν εἰς ἄλλο θέμα, διότι ἐξερχόμεθα τοῦ κύκλου ἡμῶν.

Ὁ λόγος τοῦ βασιλέως τῆς Ρωμουνίας χειρίστην ἐνεποίησεν ἐντύπωσιν τοῖς ἐνταῦθα, αἱ αὐστριακαὶ ἐφημερίδες πρὸ πασῶν ὁμοφώνως κατακρίνουσιν αὐτόν, καὶ αὐτὴ ἡ «Γενικὴ Ἐφημερὶς» λέγει: «Ὁ λόγος, δι' οὗ ὁ βασιλεὺς Κάρολος ἐκήρυξε τὴν ἔναρξιν τῶν βουλῶν, ὁμοιάζει μᾶλλον πρὸς πολεμικὸν ἄρθρον ἐναντίον τῆς Αὐστρίας ἢ πρὸς ἐκφράσεις ἡγεμόνος καλῶς βεβουλευμένας. Ὁ βασιλεὺς τῆς Ρωμουνίας λαλεῖ ὡσανεὶ προέκειτο, ἵνα προστατεύσῃ τὸν ἐλεύθερον πλοῦν τοῦ Δουνάβεως ἐναντίον τῆς Αὐστρίας, ὡσανεὶ ἐν τοῖς συνόροις τῆς Ρωμουνίας ὑπῆρχε κράτος, βουλευόμενον ἵνα καταπατήσῃ τὰ δίκαια τοῦ μικροῦ γείτονος, οὗ ὁ μόναρχος ποιεῖται ἔκκλησιν εἰς τὰ φιλοδίκαια τῆς Εὐρώπης αἰσθήματα. Ἡμεῖς βεβαίως οὐδεμίαν ἔχομεν ὄρεξιν ἵνα ἀνελίξωμεν νῦν ἅπαντα τὰ ἐπεισόδια τοῦ πολυπλόκου τούτου ζητήματος, ἔχοντος ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἱστορικήν, ἥκιστα δὲ πολιτικὴν σημαντικότητα. Ἡ Αὐστροουγγαρία ἐνδιαφέρεται μόνον εἰς τὸν κανονισμὸν τῆς ποταμοπλοΐας, ἀλλ' ὁ βασιλικὸς λόγος φέρει εἰς τὸ μέσον ὅλων τὸ ζήτημα τοῦ Δουνάβεως. Οἱ πολιτικοὶ τῆς Ρωμουνίας θέλουσι νὰ διαδραματίσωσι πρόσωπον Καβούρ, ἀλλὰ δὲν νοοῦσιν, ὅτι εἶναι ἄμοιροι τῶν ἀπαιτουμένων πρὸς τοῦτο προκαταρκτικῶν ὅρων. Ἡ Ρωμουνία ὅμως περιάπτουσα χαρακτῆρα πολιτικὸν καθαρῶς τεχνικόν, παρέχει τὸ ἐνδόσιμον, ἵνα ὑποπτεύσωμεν, ὅτι ὄπισθεν αὐτῆς ὑπάρχει κεκρυμμένη μεγάλη τις δύναμις, ἥτις βουλεύεται νὰ μεταχειρισθῇ τοὺς Ρωμούνους ὡς ἐξιλαστήριον τράγον. Ὑποκινηταὶ τῆς Ρωμουνίας οὔτε ἡ Γερμανία, οὔτε ἡ Ρωσσία, οὔτε ἡ Ἰταλία εἰσίν· οἱ πρωταίτιοι τῆς ρωμουνικῆς ἀντιστάσεως δέον νὰ ζητηθῶσιν ἐν τῇ δύσει. Σκεφθήτωσαν ὅμως οἱ Ρωμοῦνοι, ὅτι κατὰ τῆς φυσικῆς ὑπεροχῆς δὲν θὰ δυνηθῶσι κατ' οὐδένα τρόπον, ἵνα προστατεύσωσιν αὐτοὺς οἱ ἐν Λονδίνῳ φίλοι των».

Τοιοῦτον τὸ ἄρθρον τῆς «Allgemeine feitung», ὅπερ ἕνεκα τοῦ περιεχομένου αὐτοῦ μεγίστην κέκτηται σπουδαιότητα, ἅτε ἐξηγοῦν τὸ θάρρος, μεθ' οὗ ἡ Ρωμουνία τῆς Αὐστρίας κατεφέρθη, ἐὰν ὅμως ἐν πεποιθήσει λέγῃ, νομίζον ὅτι ἡ Ἀγγλία ὑποβοηθεῖ τὴν Ρωμουνίαν ἀπατᾶται διότι τὸ τοιοῦτον φαίνεταί μοι ἀπίθανον ἐξ ἅπαντος. — Ἀλλ' à propos ἡ σύνταξις τῆς ἐφημερίδος ταύτης, ἥτις μέχρι τοῦδε, ὡς γνωστόν, διέμενεν ἐν Αὐγούστῃ τῆς Βαυαρίας, θέλει μεταβῆ ἐκ τῆς πρώτης Ἰανουαρίου εἰς τὴν πρωτεύουσαν Μόναχον, καὶ οὕτω καὶ ἡ πόλις αὕτη θὰ ἔχῃ εἰς τὸ ἑξῆς δημοσιογραφικὸν φύλλον σπουδαῖον, οὗτινος μέχρι τοῦδε ἐστερεῖτο. Ο.

Αὐτόθεν 20 Δεκεμβρίου 1881.

Τὸ θέμα τῆς παρούσης δὲν εἶναι βεβαίως πολιτικὸν καὶ ἑπομένως ἐκ τῶν μᾶλλον κινούντων τὴν περιέργειαν τῶν πλείστων ἀναγνωστῶν ἐφημερίδων, ἀλλὰ ὡσαύτως, νομίζω, ἐνδιαφέρον τοὺς πάντας· πρόκειται περὶ κρίσεων τῶν ξένων ἐπὶ ἡμετέρων ζητημάτων, πρόκειται περὶ κρίσεως διακεκριμένου ἀνδρὸς περὶ τῆς ἡμετέρας φιλολογίας, περὶ ἧς ἕκαστος Ἕλλην ὀφείλει βεβαίως θερμῶς νὰ ἐνδιαφέρηται, πρόκειται τέλος περὶ βιβλιοκρισίας τοῦ Freytag περὶ διηγημάτων τοῦ ἡμετέρου Ραγκαβῆ.

Τὸ ἐν Λειψίᾳ ἐκδιδόμενον περιοδικὸν σύγγραμμα «Magazin fur die Literatur des Um und Anslendes» περιεῖχεν ἐν τῷ φύλλῳ αὐτοῦ τῆς 10 Δεκεμβρίου ἐνεστῶτος ἔτους νέου ὑπὸ τὴν ἐπιγραφήν: «Ragabé: Vier Novellen» ἄρθρον παρὰ τοῦ κ. Λουδοβίκου Freytag, ὃν ὀφείλει νὰ μὴ ταυτίσῃ ὁ ἀναγνώστης μετὰ τοῦ περιφημοτάτου μεγάλου μυθιστοριογράφου τῆς Γερμανίας Γουστάβου Freytag, ἐκ Βερολίνου ἀποστελλόμενον, οὗτινος ἀντικείμενον ἦσαν τέσσαρα γαλλιστὶ μεταφρασθέντα διηγήματα τοῦ κ. Ραγκαβῆ καὶ ἐν τῇ ἐν Παρισίοις ἐκδιδομένῃ «bibliotheque contemporaine» ὑπὸ τοὺς τίτλους «Leila», «une exeursion a Poros» «la Naiade», «les tirrerands de la Hanse» τῷ 1880 παρὰ C. Levy δημοσιευθέντα.

Τὸ ἄρθρον τοῦτο εἶχεν αὐτολεξεὶ ὧδε: Ἡ ἐκ τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης εἰς τὴν γαλλικὴν μετάφρασις αὕτη τῶν τεσσάρων διηγημάτων τοῦ Ραγκαβῆ εἶναι ἀξία, ὅπως συστηθῇ τῷ περὶ τῶν γραμμάτων ἐνδιαφερομένῳ κοινῷ καὶ πρὸ πάντων τῷ ὡραίῳ φύλῳ. Ὁ συγγραφεὺς μεταβιβάζει ἡμᾶς ἐν τοῖς διηγήμασιν αὐτοῦ εἰς τέσσαρας διαφόρους χώρας· τὸ πρῶτον τῶν διηγημάτων τούτων ἔχει ὡς σκηνὴν τὸ ἔδαφος τῆς Ἰνδικῆς, τὸ δεύτερον (la naiade) τὴν θάλασσαν ἡ πρᾶξις αὐτοῦ τελεῖται ἐπὶ πλοίου, τὸ τρίτον (excursion a Poros) συνδέει ποιητικὰς τοπογραφίας τῆς νέας Ἑλλάδος μετὰ συγκινητικοῦ διηγήματος καὶ τὸ τέταρτον φέρει ἡμᾶς εἰς τὰς ἀρχὰς τῆς δεκάτης ἕκτης ἑκατονταετηρίδος, εἰς τὴν Δανίαν καὶ βασίζεται ἐπὶ ἱστορικῆς ὑποθέσεως. Ἡ ἀνάγνωσις τῶν βιβλίων τούτων εἶναι τῷ ὄντι λίαν ἐνδιαφέρουσα καὶ ὁ συγγραφεὺς ἐπέτυχε τοῦ σκοποῦ αὐτοῦ δι' ἁπλουστάτων μέσων. Κατ' ἐμὴν γνώμην τὸ «excurssion a Poros» εἶναι τὸ ἄριστον πάντων τῶν λοιπῶν.—Μικράν τινα ἐπίκρισιν ἔχω, ἥτις ὅμως, μὴ ὄντος τοῦ συγγραφέως Γερμανοῦ (διότι, ὡς γνωστόν, εἶναι Ἕλλην πρεσβευτὴς ἐν Βερολίνῳ) μικρᾶς ἐστὶ σημασίας· ἐν σελίδι 267 λέγει: «la Hanse était une association jalonse... Sou premier établissement remonte au dixieume siècle. A cette epoque differentes villes des bords de la Mer de Nord... fondèrent une Amphictrionie marchande, qui fut nommée Hanseatique la maritime (de: AN SEE)». Ἀγνοῶ τίς μετέδωκε τῷ σεβαστῷ μοι συγγραφεῖ τὴν πάντῃ ἀδύνατον ταύτην ἐτυμολογίαν. Ἡ ἀρχαία γερμανικὴ λέξις Hanse σημαίνει κυρίως σύνδεσμον, ἕνωσιν καὶ ἰδίᾳ ἐμπορικὸν προστατευτικὸν σύλλογον».

Ἡ ἀρκούντως εὐνοϊκὴ ἐν συνόλῳ βιβλιοκρισία αὕτη ὑπερμέτρως πρέπει νὰ εὐχαριστήσῃ τὴν καρδίαν παντὸς Ἕλληνος καὶ νὰ δώσῃ αὐτῷ ἀφορμὴν νὰ εὐχηθῇ, ὅπως καὶ ἄλλοι τὸ τοῦ Ραγκαβῆ παράδειγμα μιμηθῶσιν. Ο.

80=ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ "ΝΕΩΝ ΙΔΕΩΝ"=80

VICTOR HUGO

ΟΙ ΑΘΛΙΟΙ

Μετάφρασις ἐπιδιωρθωμένη
Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ — ΤΙΤΙΚΑ

ΒΙΒΛΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ — ΒΑΤΕΡΛΟΥΗ

Ἐκεῖ, τραγικὸν θέαμα! ἀριστερόθεν μὲν τῶν Ἄγγλων, δεξιόθεν δὲ τῶν Γάλλων, ἡ κεφαλὴ τῆς στήλης τῶν θωρακιτῶν ἀνεπήδησεν ἀνετινάχθη δεινὴν βαλοῦσα κραυγήν. Οἱ ἱππεῖς οὗτοι, μόλις φθάσαντες εἰς τὸ ἀκρότατον τῆς ὀφρύος, φρενήρεις, ἐξημμένοι, καὶ πρὸ τοῦ πεζικοῦ καὶ τοῦ πυροβολικοῦ ἐκείνου τῶν πολεμίων μένεα πνέοντες, παρετήρησαν ὅτι μεταξὺ αὐτῶν καὶ τῶν πολεμίων ὑπῆρχε τάφρος, ὑπῆρχε λάκκος. Ἦτον ὁ κοῖλος δρόμος τοῦ χωρίου Ὀχαίνου.

Ἡ στιγμὴ ἐκείνη ὑπῆρξεν ἀπορρὰς Φάραγξ παρουσιάσθη ἀπροσδόκητος, χαίνουσα, ἀπότομος ὑπὸ τοὺς πόδας τῶν ἵππων, βάθος ἔχουσα δύο ὀργυιῶν· ὁ δεύτερος στοῖχος προσωθεῖ ἐντὸς αὐτῆς τὸν πρῶτον, καὶ ὁ τρίτος τὸν δεύτερον· οἱ ἵπποι ὀρθοῦνται ἐπὶ τῶν ὀπισθίων ποδῶν, ῥίπτονται εἰς τὰ ὀπίσω, πίπτουν ἐπὶ τῶν γλουτῶν, τινάσσουν πρὸς τὰ ἄνω τοὺς τέσσαρας πόδας των, ἀνατρέποντες καὶ καταπλακώνοντες τοὺς ἀναβάτας, καὶ οὐδεὶς τρόπος ὀπισθοχωρήσεως· ἡ ὅλη στήλη ἀποτελεῖ ὡς βολὴν πυροβόλου· ὅλη ἐκείνη ἡ ὁρμή, ἡ δύναμις ἡ καταβληθεῖσα πρὸς συντριβὴν τῶν Ἄγγλων συντρίβει τοὺς Γάλλους αὐτούς. Ἡ παμφάγος ἐκείνη φάραγξ ἐδέησε νὰ ἐμπλησθῇ ἵπποι καὶ ἀναβάται ἐκυλίσθησαν φύρδην μίγδην ἐντὸς αὐτῆς, συνθλῶντες ἀλλήλους καὶ εἰς μίαν συμφυρόμενοι σάρκα ἐν τῷ βαράθρῳ ἐκείνῳ. Ἀφοῦ δὲ αὐτὸ ἐπληρώθη ἀνθρώπων ζώντων, ἐπάτησαν οἱ λοιποὶ ἐπ' αὐτῶν καὶ διέβησαν. Σχεδὸν τὸ τρίτον τῆς ἴλης Δυβουὰ κατεκυλίσθη εἰς τὸ χάσμα τοῦτο.

Ἐντεῦθεν ἤρξατο ἡ ἀπώλεια τῆς μάχης. Λέγεται ὑπὸ τῶν ἐγχωρίων ἐκ παραδόσεως, ἀλλ' ἐξάπαντος ὑπερβολικῆς, ὅτι εἰς τὸν κοῖλον δρόμον τοῦ Ὀχαίνου ἐτάφησαν δισχίλιοι ἵπποι καὶ χίλιοι πεντακόσιοι ἄνδρες. Ἴσως συγκατηριθμήθησαν καὶ ὅσα ἄλλα πτώματα ἐρρίφθησαν τὴν ἐπιοῦσαν τῆς μάχης εἰς τὴν αὐτὴν ἐκείνην φάραγγα.

Ὁ Ναπολέων, πρὶν ἢ διατάξῃ ταύτην τὴν ἔφοδον, εἶχεν ὡς πιθανὸν ἐρωτήσει τὸν ὁδηγὸν Λακώσταν, ἂν εἰς τὸν ἀνήφορον μέχρι τοῦ ὀροπεδίου δὲν ὑπῆρχέ τι πρόσκομμα. Ὁ δὲ ὁδηγὸς ἀπεκρίθη ὄχι. Ὥστε σχεδὸν ἐκ τοῦ ἀποφατικοῦ τούτου νεύματος ἑνὸς χωρικοῦ προῆλθεν ἡ καταστροφὴ τοῦ Ναπολέοντος. Ἀλλὰ καὶ ἄλλαι ἔμελλον ἀποτυχίαι.

Ἦτον ἆρά γε δυνατὸν νὰ προκύψῃ ὁ Ναπολέων νικητὴς ἐν ταύτῃ τῇ μάχῃ; Ὄχι, ἡμεῖς ἀποκρινόμεθα. Διατί; διότι ὁ Βελλιγκτῶν; διότι ὁ Βλύχερος; Ὄχι. Διότι ὁ Θεός.

Ἦτο καιρὸς πλέον νὰ πέσῃ ὁ εὐρυσθενὴς οὗτος ἄνθρωπος. Ἐν τῷ νόμῳ τοῦ δεκάτου ἐννάτου αἰῶνος δὲν ὑπῆρχε γεγραμμένον Βοναπάρτης νικητὴς ἐν Βατερλούῃ. Ἄλλη παρεσκευάζετο πραγμάτων σειρά, ὅπου ὁ Ναπολέων οὐκέτι εἶχε θέσιν. Τὸ ὑπέρμετρον τοῦ ἀνδρὸς τούτου βάρος ἐν τῇ ἀνθρωπίνῃ μοίρᾳ διετάραττε τὴν ἰσορροπίαν. Ὁ εἷς οὗτος ἠριθμεῖτο αὐτὸς καὶ μόνος ὑπὲρ τὸ ἄθροισμα τῆς οἰκουμένης. Αἱ τοιαῦται πληθῶραι, πᾶσα ζωτικότης ἀνθρωπίνη εἰς μίαν μόνην κεφαλὴν συγκεντρωμένη, ὁ κόσμος ἀναγόμενος εἰς τὸν ἐγκέφαλον ἑνὸς ἀνθρώπου, ἐὰν ἐξηκολούθουν, θ' ἀπέβαινον θανάσιμοι εἰς τὸν πολιτισμόν. Ἦλθεν ἡ ὥρα νὰ προνοήσῃ ἡ ἀδιάφθορος δικαιοσύνη τοῦ ὑπερτάτου ὄντος. Πάντως, αἱ ἀρχαὶ καὶ τὰ στοιχεῖα ἀφ' ὧν ἐξήρτηται τοῦ ἠθικοῦ κόσμου ἡ τάξις ἔπασχον. Τῶν αἱμάτων ἡ ἀναθυμίασις, ἡ ὑπερπλήρωσις τῶν κοιμητηρίων, αἱ θρηνοῦσαι μητέρες, εἶνε αἰτιάματα φοβερά. Ὅταν ἡ γῆ μογῇ ἐξ ὑπερμέτρου πλήθους δεινῶν, βάλλουν μυστικοὺς αἱ σκιαὶ στεναγμούς, οὓς ἀκούει ἡ ἄβυσσος.

Ὁ Ναπολέων κατηγγέλθη εἰς τὸ ἄπειρον, καὶ ἀπεφασίσθη ἡ πτῶσίς του. Παρηνώχλει τὸν Θεόν. Ἡ ἐν Βατερλούῃ δὲν εἶνε μάχη, ἀλλὰ τῆς ὄψεως τῆς ὑφηλίου ἀλλοίωσις.

Θ'.

ΤΟ ΟΡΟΠΕΔΙΟΝ

Καὶ ἐνῷ ἐνεφανίσθη ἡ φάραγξ, συγχρόνως ἀπεκάλυψαν οἱ Ἄγγλοι τὴν κανονιοστοιχίαν των. Ἑξήκοντα πυροβόλα, ὡς καὶ τὰ δεκατρία σώματα τοῦ πεζικοῦ, ἐκεραυνοβόλησαν τοὺς θωρακίτας ἐκ τοῦ σύνεγγυς. Ὁ ἀνδρεῖος στρατηγὸς Δελόρδος, ἅμα ἰδὼν τὴν ἀγγλικὴν κανονιοστοιχίαν, ἀπέτεινε πρὸς αὐτὴν τὸν στρατιωτικὸν χαιρετισμόν.

Ἐν τούτοις ἐδικάτισε μὲν τοὺς Γάλλους ἡ συμφορὰ τοῦ κοίλου δρόμου, ἀλλὰ δὲν τοὺς ἀπεθάρρυνεν. Ἦσαν οἱ θωρακῖται ἄνδρες οὗτοι ἐξ ἐκείνων οἵτινες, ἐλαττούμενοι κατ' ἀριθμόν, αὔξουσι κατὰ καρτεροψυχίαν. Ἄλλως τε, μόνη ἡ φάλαγξ τοῦ Οὐαθιέρου ἔπαθεν ἐκ τῆς συμφορᾶς· ἡ τοῦ Δελόρδου, ἣν ὁ Νέϋ εἶχε στρέψει πρὸς τ' ἀριστερά, ὡς προαισθανθεὶς τὴν ἐνέδραν, ἀφίκετο ἀκέραιος.

Αὕτη ἐξεχύθη κατὰ τοῦ ἀγγλικοῦ πεζικοῦ ὅλῃ τῇ ῥύμῃ τῶν ἵππων, καλπαζόντων ἀκρατήτως, ἀφειμένοις χαλινοῖς· οἱ ἀναβάται εἶχον ἀναχεῖρας τὰ πιστόλια, τὴν σπάθην ἐκράτουν εἰς τοὺς ὀδόντας.

Εἶνε στιγμαὶ ἐν ταῖς μάχαις, καθ' ἃς ἡ ψυχὴ σκληρύνει τὸν ἄνθρωπον τόσον, ὥστε ὁ στρατιώτης μεταβάλλεται εἰς ἀνδριάντα, ὅλη αὐτοῦ ἡ σὰρξ μαρμαροῦται Τὰ ἀγγλικὰ τάγματα, καὶ οὕτω μανιωδῶς προσβληθέντα, μηδ' ἐκινήθησαν.